



Gobierno de la Ciudad de Buenos  
Aires Ministerio de Educación



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EN CONTEXTO DE LA PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID-19 -2021-

**Nivel:** Superior

**Carrera:** Profesorado Secundario en Italiano (Plan 2015) (Res 2014/4281-MEGC)

**Eje:** Campo de Formación de la práctica profesional

**Instancia curricular:** Construcción de la práctica docente en el nivel Superior y Residencia en contextos de injerencia profesional

**Cursada:** Anual

**Carga horaria:** 4 horas cátedra semanales

**Año lectivo:** 2021

**Profesora:** Arreghini Mónica

### 1. Fundamentación

La inserción de la instancia curricular *Construcción de la práctica docente en el nivel Superior y Residencia en contextos de injerencia profesional* en el Plan de Estudios del Departamento de Italiano, Profesorado de Educación Superior en Italiano, de 5 años de duración responde a una necesidad concreta del Departamento que es la formación de un docente de italiano para el Nivel Superior, considerando que en el nuevo Plan Curricular: Profesorado de Educación Secundaria en Italiano ( Res. 2014/4018- MEGC de 4 años de duración no está contemplada la formación de futuros docentes para desempeñarse en contextos de enseñanza de la lengua a nivel universitario, no universitario y en contextos informales) . La materia, que se desarrolla en el Tramo 3 del Plan de Estudios del Profesorado de

Educación Superior en Italiano, profundiza y complementa la preparación de un profesional en la enseñanza del italiano que asume plenamente la actividad docente en todas sus facetas. Consideremos que, cuando el estudiante<sup>1</sup> cursa esta materia ha ya transitado por diversas experiencias y espacios de acercamiento gradual al conocimiento de las instituciones educativas, sus problemáticas, sus entornos, sus intereses y dificultades y ha experimentado progresivamente, a través de las observaciones y ayudantías, el rol docente. El estudiante ha capitalizado toda la experiencia del “ejercicio de construirse en un profesional de la docencia” transitando por el TRAMO I: *la observación pedagógica (Trabajo de Campo I y II)*, el TRAMO 2: *Ayudantías y prácticas educativas: Construcción de la práctica docente en el nivel inicial y primario, Construcción de la práctica docente en el nivel medio*; las materias del Campo de la Formación General, de las didácticas, del sujeto de aprendizaje. El estudiante se ha apropiado asimismo de contenidos específicos de la carrera en el ámbito de la lengua y la cultura italiana. Desde esta materia, se proyectará y podrá profundizar aún más sus saberes didácticos, metodológicos y de reflexión-acción articulando con las materias: *Taller de Didáctica del italiano lengua extranjera en el Nivel Superior* que se dictará en el segundo cuatrimestre y Taller de Técnicas de Lecto-comprensión e investigación que se dicta en el primer cuatrimestre.

Dichas herramientas del trayecto profesional permiten al estudiante futuro docente posicionarse frente a la realidad de un modo crítico, con la posibilidad de replantearse modos de enseñanza y de transmisión del italiano o bien modificarlos y resignificarlos.

Se concibe la enseñanza de la materia desde diversas perspectivas que actúan en modo interrelacionado:

- a. como un espacio de integración de lo adquirido, de profundización (residencia en nivel inicial, primaria y secundaria) y de ampliación, en cuanto se observa, en esta instancia curricular, a un nuevo destinatario, el alumno adulto, sus necesidades y su forma de aprender y se plantea cómo el estudiante futuro docente ejercitará su rol frente a éste nuevo destinatario. Consideremos, asimismo, que la posibilidad de enseñar a un adulto implica no solo abordar la enseñanza en espacios como en los profesorados públicos y privados, en universidades públicas y privadas, en instituciones italianas y en contextos con necesidades específicas sino también tener en cuenta la variedad de situaciones de enseñanza de la lengua que pueden presentarse ( enseñanza para viajeros, para dar respuesta a necesidades laborales concretas, para alumnos adultos con distintas capacidades y necesidades, diseño de cursos utilizando la tecnología y a partir del concepto de aula aumentada, etc.).

---

<sup>1</sup> Con la palabra “estudiante” nos referimos al alumno que está cursando la carrera del Profesorado de italiano. Usaremos la palabra “alumno” para nombrar a los adolescentes o adultos que están estudiando la lengua en las instituciones educativas.

- b. como un espacio desde el cual se ofrecen herramientas y oportunidades para que el estudiante amplíe su horizonte y ejerza el rol de “gestor cultural del italiano”, para que pueda programar, promover y difundir la lengua italiana en diversos espacios sociales y culturales de su entorno integrando los contenidos adquiridos en el Profesorado (arte, literatura, música, culturas regionales, entre otros). Desde este punto de vista la propuesta resulta todo un desafío para el estudiante.
- c. como una instancia en la cual se prepara al estudiante como especialista que certifica conocimientos, que se forma en el rol de examinador de las Certificaciones públicas y privadas (para niños, adolescentes y adultos) de la Ciudad de Buenos Aires o bien de las Certificaciones italianas internacionales. Los estudiantes podrán participar en experiencias de certificación, en el rol de estudiante –observador.
- d. como un espacio de escritor-investigador de las experiencias didácticas que le pueden interesar. Podrá integrar, de este modo, los saberes adquiridos en la materia de Lengua y del Taller de técnicas de Lecto-comprensión e investigación. Podrá iniciar, así, la experiencia de escribir breves artículos y textos académicos para ser publicados o presentados en congresos o jornadas a partir de las experiencias transitadas desde la materia.

El propósito principal de la materia es brindar al estudiante variadas herramientas y alternativas que le permitan ampliar su horizonte profesional y poder desarrollar no sólo la capacidad de *saber cómo enseñar* la lengua y la cultura italiana sino también la capacidad de *saber ser* con la lengua, es decir aprender progresivamente a ser un docente **observador, reflexivo, crítico y creativo** en sus propuestas.

## 2. Objetivos

Que el alumno:

- Construya en forma gradual y reflexiva el conocimiento profesional que necesita un futuro profesor de italiano.
- Afiance el conocimiento y la aplicación de los métodos de enseñanza y aprendizaje del italiano (lengua adicional).
- Diseñe propuestas didácticas disciplinares, interdisciplinares, areales que posibiliten el aprendizaje de la lengua y la cultura italiana a la luz de decisiones epistemológicas coherentes con los procesos del enseñar y el aprender.
- Analice los contextos formales e informales de enseñanza de la lengua como objeto de estudio y como fuente de información.
- Elabore planificaciones considerando las necesidades y motivaciones específicas del destinatario (niños, adolescentes, adultos y adultos mayores).
- Elabore material didáctico teniendo en cuenta las necesidades de los destinatarios.

- Identifique espacios de difusión de la lengua y la cultura italiana y diseñe propuestas culturales dirigidas a diversos destinatarios (niños, adolescentes, adultos y adultos mayores) y para diversos contextos (espacios formales y no formales)
- Se apropie de las herramientas necesarias para ejercer en el futuro el rol de examinador en las certificaciones de italiano nacionales e internacionales.

### 3.- Contenidos

#### Unidad Nº1. Aspectos metodológicos en la enseñanza del italiano

La enseñanza del italiano para niños, adolescentes, adultos y adultos mayores con motivaciones y necesidades diversas. Experiencias de enseñanza - aprendizaje del italiano en contextos formales e informales. Clil, aprendizaje interdisciplinar. La formación inicial y la formación permanente. Procesos cognitivos y aprendizaje de la lengua. Los adultos y la lengua extranjera. El modelo andragógico. Andragogía y Geragogía. La andragogía de Malcom Knowles. Lineamientos generales.

#### Bibliografía

- ANIJOVICH, R. (2014). *Gestionar una escuela con aulas heterogéneas* Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Paidós.
- BEGOTTI, P. (2006) *L'insegnamento dell'italiano ad adulti stranieri*. Perugia, Guerra Edizioni.
- BERTON G, 2008, "Le attività di apprendimento nelle classi CLIL", in Coonan C M, (a cura di), La produzione orale in ambito CLIL, sezione monografica di Rassegna Italiana di Linguistica Applicata, 39, 1-2.
- CARDONA M, 2008, (a cura di), *Apprendere le lingue straniere in ambito CLIL: aspetti teorici e percorsi applicativi*, Bari, Cacucci.
- CONSIGLIO D'EUROPA, (2002) *Quadro comune di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione*, Firenze, La Nuova Italia, Oxford.
- CONSIGLIO D'EUROPA, Common European framework of reference for languages (CEFR). Learning, teaching, assessment. Companion Volume with New Descriptors, 2018 (disponibile on line in <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>) - Ed. it. *Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Apprendimento insegnamento valutazione. Volume complementare con nuovi descrittori*. Trad. it. di M. Barsi e E. Lugarini, Università degli Studi di Milano, Italiano LinguaDue, 2018.
- DISEÑO CURRICULAR NUEVA ESCUELA SECUNDARIA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES: ciclo orientado del bachillerato: lenguas. - 1a ed. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 2015. [http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/nes-co-lenguas\\_w.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/nes-co-lenguas_w.pdf)
- GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, (2014-2020) Ministerio de Educación. Dirección General de Planeamiento e Innovación Educativa. Gerencia Operativa de Currículum. Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria de la Ciudad de Buenos Aires. Ciclo Básico. 2014-2020 [http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle\\_web.pdf](http://www.buenosaires.gob.ar/areas/educacion/curricula/dle_web.pdf)
- <http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/capitulo-16.pdf>

- DALOISO, M.; (2014) *Lingue straniere e Disturbi specifici dell'apprendimento: un quadro di riferimento per la progettazione di materiali glottodidattici accessibili*, Gruppo di ricerca DEAL, Università Ca' Foscari Venezia. Loescher, Torino in
- [https://issuu.com/loeschereditore/docs/quaderno\\_13?fr=sNjUyYzExMTY1MTM](https://issuu.com/loeschereditore/docs/quaderno_13?fr=sNjUyYzExMTY1MTM) \_ Parte prima: Capitoli: Nº1, pp.11-24; Nº 3 pp. 41-61; Nº 4 pp.63-78; Parte Segunda pp. 82-108.

## **Unidad Nº2. La enseñanza y el aprendizaje en acción.**

La “experiencia de dar clase en nivel superior”. La gestión de la clase. Los materiales didácticos ( impresos, digitales...) La elaboración de secuencias didácticas interdisciplinarias. Técnicas de lecto-comprensión. El uso de los recursos didácticos y tecnológicos. La enseñanza de la cultura a través de la lengua. Las marcas culturales italianas en el contexto argentino y su enseñanza-aprendizaje. El refuerzo y La recuperación de los contenidos no adquiridos.

### **Bibliografía**

- CAON, F, (2008) a cura di. *Tra lingue e culture. Per un'educazione linguistica interculturale*. Mondadori, Milano
- ROSSNER R. “Una griglia di descrittori per il profilo professionale dei docenti di lingue: uno strumento per lo sviluppo e per la gestione della formazione permanente”, in DIADORI P. (cur.), *Formazione, qualità e certificazione per la didattica delle lingue moderne in Europa / TQAC in FLT. Training, Quality and Certification in Foreign Language Teaching*, Milano, Mondadori/Le Monnier, 2010, pp. 38-47 Aggiornamenti sulla European Profiling Grid al sito: [www.epgproject.eu](http://www.epgproject.eu)
- IANES, D. 1996, *Metacognizione ed insegnamento*. Trento. Erickson.

### **Sitografia**

© Italiano LinguaDue, n. 1. 2011. V. Zenoni, Il ruolo della formazione nella promozione della lingua e della cultura italiana. Intervista al Professor Roberto Greci, Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Parma. In **file:///C:/Users/Usuario/Downloads/1235-Articolo-4622-1-10-20110708.pdf**

## **Unidad Nº3. Certificación y rol docente.**

Las Certificaciones italianas y la certificación de la Ciudad de Buenos Aires ( CLE: (Certificación de lengua extranjera de la Ciudad de Buenos Aires). El docente examinador y evaluador, especialista en certificación. El rol del examinador y el entrevistador. Los materiales. Evaluación y Certificación. Las certificaciones docentes italianas.

### **Bibliografía**

- ARREGHINI M. (2007) *La certificazione d'italiano: CLE, un'esperienza formativa in Argentina*”. Rivista on line Studi di glottodidattica del Dipartimento di Pratiche Linguistiche e analisi di testi Università di Bari.
- GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, (2014-2020) Ministerio de Educación. Dirección General de Planeamiento e Innovación Educativa. Gerencia Operativa de Currículum. Diseño

Curricular para la Nueva Escuela Secundaria de la Ciudad de Buenos Aires. Ciclo Básico. 2014-2020

- <http://www.buenosaires.gob.ar/sites/gcaba/files/capitulo-16.pdf>
- NOVELLO, A., (2014) *La valutazione delle lingue straniere e seconde nella scuola Dalla teoria alla pratica*. Edizioni Ca' Foscari, Venezia.
- QUADERNI DITALS, (2009) *Certificazione di competenza in Didattica dell'italiano a stranieri, livello I*, Perugia, Guerra Edizioni.
- QUADERNI DITALS, (2007) *Certificazione di competenza in Didattica dell'italiano a stranieri, livello II*, Perugia, Guerra Edizioni.
- VEDOVELLI, M.(a cura di), (2005) *Manuale della certificazione dell'italiano L2*, Roma, Carocci.
- VILLARINI A. (2010) *Apprendere le lingue straniere nella terza età*. Guerra Edizioni,

#### Sitografía general

- <https://plida.it/>
- <https://cils.unistrasi.it/>
- <https://www.unistrapg.it/it/certificati-di-conoscenza-della-lingua-italiana/celi-certificati-di-lingua-italiana>

#### Unidad Nº 4. El docente de italiano y la difusión de la lengua y la cultura en contextos formales e informales.

El italiano y su difusión. Elaboración de proyectos simples para la difusión del italiano, de su lengua y su cultura ( *Semana de la Lengua italiana, el cine italiano, el arte, la gastronomía italiana, la ciudad de Buenos Aires y el italiano, la poesía italiana, ....* ) . Las fases de un proyecto: inicio, difusión, implementación, evaluación, actores involucrados, destinatarios, espacios.

#### Bibliografía

- CAON, F, (2008) a cura di. *Tra lingue e culture. Per un'educazione linguistica interculturale*. Mondadori, Milano.
- CORONADO González, Mª L. (1999). La integración de lengua y cultura en los niveles avanzado y superior: reflexiones y actividades, Carabela, 45, pp. 93-106.
- DUSO, Elena Maria; Cordoni, Giovanni (2015). «Il Vivit: vivi l'italiano. Un portale per la diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo». Helm, Francesca et al. (eds), Critical CALL. Proceedings of the 2015 EUROCALL Conference (Padova, Italy). Dublin: Research-publishing.net, 164-9.
- MAUGERI, Giuseppe (2016). «Strategie e modalità di promozione della lingua e della cultura italiana del MAECI: A colloquio con la dott.ssa Lucia Pasqualini». EL.LE, 5(3), 467-75. DOI <http://doi.org/10.14277/2280-6792/ELLE-5-3-9>

#### Sitografia

<https://www.italianiabuenosaires.com.ar/diario/nuovo-gruppo-al-maeci-per-promuovere-la-lingua-e-la-cultura-italiana-nel-mondo/>

[https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/article/elle/2018/37-3-2018/art-10.14277-ELLE-2280-6792-2018-03-008\\_99o2ybf.pdf](https://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/article/elle/2018/37-3-2018/art-10.14277-ELLE-2280-6792-2018-03-008_99o2ybf.pdf)

La promozione della cultura e della lingua italiana all'estero: il quadro normativo vigente

<https://leg16.camera.it/561?appro=363>

### **Unidad Nº 5. El docente de italiano y su rol de investigador didáctico.**

Rol docente observador, investigador y escritor. Publicación de artículos breves y participación en jornadas educativas (Articulación con la materia Taller de técnicas de lecto-comprensión e investigación)

### **Bibliografía**

- D. Zorzi, "Modelli etnografici per la ricerca in classe", in *lend – lingua e nuova didattica*, XXX, n.3, 2001.
- LOSITO, B. Pozzo G. , *La ricerca azione. Una strategia per il cambiamento nella scuola*, Roma, Carocci, 2005.

### **Bibliografía general**

- ANIJOVICH, R. (2006) *Las consignas de trabajo: criterios para su elaboración. Curso Materiales didácticos: selección y producción* Buenos Aires, FLACSO Argentina.
- ANIJOVICH, R. & MORA S. (2009). *Estrategias de enseñanza: otra mirada al quehacer en el aula*. Buenos Aires: Aique.
- BYRAM M. e Feng A., 2004, "Culture and language learning: teaching, research and scholarship", in *Language Teaching* 37:149-168.
- CARDONA M., LUISE, M. C. ( 2018). *Gli anziani e le lingue straniere*. Educazione linguística per la terza età. Pensa, Multimedia. Editore. Lecce.
- DANESI M. (2000), *Il cervello in aula*, Perugia, Guerra.
- DORRONZORO, M. I. y KLETT, E. (2004) "Lectura en lengua extranjera en la universidad: un modelo de referencia". Ponencia presentada en el Congreso Internacional: "Políticas culturales e integración regional", Buenos Aires, 30 de marzo al 2 de abril.
- GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, (2000) Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula, *"Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4"*, Buenos Aires, Secretaría de Educación, Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
- GOLEMAN D., (1996) *Intelligenza emotiva*. Milano, Biblioteca Universale Rizzoli.
- GVIRTZ, S. PALAMIDESSI, M., (2004) *El ABC de la tarea docente: curriculum y enseñanza*. Buenos Aires, Editorial Aique.

- JOHN, M. (1989) *Geragogy: A Theory for Teaching the Elderly*. The Haworth Press, Inc., London.
- MADDII, L ( 2004). *La formazione del docente di italiano L2 per apprendenti adulti. Percorsi di lettura per l'approfondimento*. IRRE Toscana. Edilingua, Atene.
- MARIANI L., (1996) *Strategie per imparare*. Bologna. Zanichelli.
- MEZZADRI, M. (2015), *I nuovi ferri del mestiere*. Torino, Loescher/Bonacci.
- PALLOTTI G. (2000), *La seconda lingua*. Milano, Bompiani.
- PONZIO A., (2007), *A Mente. Processi cognitivi e formazione linguistica*. Perugia
- RIZZARDI, M. C., (2000), *Programmare e insegnare le lingue straniere nella scuola di base*. UTET
- TORRESAN P.(2008). *Intelligenze e didattica delle lingue*. Bologna, Emi. Libreria Srl. Torino

#### 4. Modalidad

Las actividades virtuales se desarrollan en Zoom y en la Plataforma Classroom. Se asignan espacios relevantes a la retroalimentación (cualitativa y cuantitativa) que le permita al alumno desarrollarse como una oportunidad para seguir aprendiendo, consolidar los conocimientos adquiridos y reflexionar sobre su propia práctica. Los/las estudiantes entregarán trabajos prácticos y realizarán tareas individuales y grupales. Se realizarán, asimismo, trabajos de estudio de casos. Los/las estudiantes llevarán un registro de las prácticas llevado a cabo en las instituciones en las cuales realizará las observaciones y la residencia.

Al finalizar la cursada los alumnos deberán entregar un Portfolio con las actividades realizadas durante el año.

#### 5. Formas de promoción y evaluación

La materia es **anual** y su acreditación es **sin examen final**.

Para aprobar el alumno deberá:

- Cumplir con el 75 % de asistencia a clase.
- Aprobar 2 instancias evaluativas teóricas. Cada instancia evaluativa tendrá un recuperatorio. Se aprueba con 6 (seis) puntos.
- Presentar los trabajos prácticos en tiempo y forma y aprobarlos. Están previstos 1 o 2 trabajos prácticos por cada unidad. Uno de los trabajos prácticos será un proyecto cultural de difusión de la lengua y cultura italiana, total de hs. asignadas: 10 hs. cátedra)
- Haber cumplimentado 8 hs. cátedra de observaciones en cursos de nivel superior.

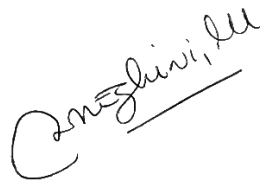


- Realizar como mínimo 15 hs. de residencia en cursos de nivel superior
- Participar en Congresos y eventos relacionados con la enseñanza de la lengua y la cultura italiana. (10 hs. asignadas). Los/las estudiantes deben presentar constancia de participación y elaborar un informe relativo a la temática en la cual participaron
- Presentar un Portfolio con las actividades realizadas durante el año.

(El plan de horas destinadas a la Residencia son válidas solo para el año 2021 considerando el Marco del Programa de Continuidad Pedagógica en Contexto de la Pandemia Mundial del Covid-19-2021)

Este espacio curricular **no** se rige por el régimen de alumno **libre**.

Este programa es flexible y adaptable, por lo tanto podrá tener ajustes en algunas de sus unidades a partir de la implementación del mismo.



Profesora: Arreghini Mónica